

# МТ

**МЕНЕДЖМЕНТ & ТЕХНИКА**  
**MANAGEMENT & TECHNIK**

Привлекательный развивающийся рынок

## АВТОМОБИЛЬ- НАЯ СТРАНА РОССИЯ

Доктор Дитер Кресс  
Руководящий акционер  
компании Mapal  
Dr. Kress KG

Dr. Dieter Kress  
Geschäftsführender  
Gesellschafter der  
Mapal Dr. Kress KG

### ИНТЕРВЬЮ

Доктор Дитер Кресс о  
тенденциях на выставке ЕМО

### МЕНЕДЖМЕНТ

Безопасность в дорожных  
тоннелях

### ТЕХНИКА

Емо 2007 – зеркало современ-  
ных промышленных технологий

### СТИЛЬ ЖИЗНИ

Эксклюзивные модели  
BMW, Audi и Mercedes

**Dynamischer Wachstumsmarkt**

## AUTOLAND RUSSLAND

### IM GESPRÄCH

Dr. Dieter Kress zu  
Trends auf der EMO

### MANAGEMENT

Sicherheit in  
Strassentunnels

### TECHNIK

Emo 2007 – Schaufenster  
moderner Fertigungstechnologien

### LIFESTYLE

Veredelte BMW,  
Audi und Mercedes



Bilder: Zagato/OM Group

## Дизайн и эргономика – факторы эффективности Design und Ergonomie als Effizienzfaktoren

**Господин Загато, какую роль играет для Вас эргономика оборудования, используемого в промышленности?**

**Загато:** Машины следует рассматривать в качестве компонентов рабочего пространства человека. Оператор участвует в производственном процессе восемь часов в день. В этой связи эргономика представляет собой ключевой аспект, определяющий качество продукции. В большинстве производственных процессов эргономика является своего рода связующим звеном между человеком и машиной. С одной стороны, эргономичное изделие должно отвечать всем требованиям, предъявляемым к функциональности, а с другой – иметь хороший дизайн, способствующий продуктивности и комфортности.

**Каковы характерные черты эргономических исследований для вилочных погрузчиков и складского оборудования?**

**Загато:** Для исследований эргономики определяющими являются пропорции человека и естественный процесс движения. Что касается вилочных погрузчиков и другого складского оборудования, то эти машины должны рассматриваться в качестве «умного» дополнения человеческого тела.

**Загато является всемирно известной компанией благодаря великолепному дизайну автомобилей. Можно ли здесь провести параллели к дизайну вилочных погрузчиков?**

**Загато:** И в том, и в другом случае – неважно идет ли речь об автомобилях, или о вилочных погрузчиках – дизайн становится решающим инструментом, позволяющим донести философию компании до конечного потребителя. Целью дизайна Zagato является создание функциональных и рациональных изделий. В качестве нашей задачи мы рассматриваем необходимость подчеркнуть назначение и функции продукта.

**Какое место Вы отводите эстетике внешнего вида изделий?**

**Загато:** Любая промышленная машина обладает определенным потенциалом красоты. Эта красота не всегда очевидна и понятна. И тем большее значение приобретает эстетика изделия в конкурентной борьбе на рынке.

**Как Вы разрабатываете основы для эргономики и дизайна Ваших проектов?**

**Загато:** Дизайнер, в первую очередь, должен хотеть услышать голос пользователя и правильно интерпретировать полученную информацию. Кроме этого, необходимо быть достаточно открытым для должного понимания рынка. И не в последнюю очередь, положительным результатам способствует тесное и конструктивное сотрудничество с инженерами-разработчиками.

**Herr Zagato, welche Bedeutung hat für Sie die Ergonomie einer Maschine, die dem industriellen Einsatz dient?**

**Zagato:** Eine Maschine ist als Bestandteil der Arbeitsumgebung von Menschen zu sehen. Der Bediener verbringt pro Tag immerhin acht Stunden in dieser Umgebung. Aus diesem Grund repräsentiert die Ergonomie eine Schlüsselposition für ein gutes Produkt. Bei den vorwiegenden Prozessen darf die Ergonomie als wichtigste Verbindung zwischen Mensch und Maschine gewertet werden. Ein ergonomisch ausgereiftes Produkt erfüllt zum einen höchste Ansprüche an die Funktionalität und sollte andererseits gleichzeitig ein gutes Design bieten, um produktiv und komfortabel zu sein.

**Was sind die charakteristischen Merkmale für eine ergonomische Grundlagenforschung oder Studie von Gabelstaplern und Lagertechnikgeräten?**

**Zagato:** Bei Ergonomie-Studien sind die menschlichen Proportionen und natürlichen Bewegungsabläufe das Maß. Auf Gabelstapler und Lagertechnikgeräte übertragen, müssen diese Maschinen nun als eine intelligente Erweiterung des menschlichen Körpers betrachtet werden.

**Zagato ist weltbekannt für sein exzellentes Automobil-Design. Gibt es Parallelen zum Design von Gabelstaplern?**

**Zagato:** In beiden Bereichen, Autos und Gabelstaplern, wird das Design immer mehr ein entscheidendes Instrument, um die Firmen-Philosophie an den Endkunden zu kommunizieren. Das Ziel des Zagato Designs ist es, funktionelle und rationale, d.h., vernünftige Produkte zu bieten. Wir sehen es als unseren Auftrag, den Zweck und die Funktion des Produktes zu unterstreichen.

**Welchen Stellenwert räumen Sie dem ästhetischen Aussehen ein, abgesehen von allen ergonomischen Bedürfnissen des Benutzers?**

**Zagato:** Jede industrielle Maschine besitzt ihre eigene potentielle Schönheit. Diese ist meistens nicht offensichtlich oder deutlich. Um so mehr kann das ästhetische Aussehen, gewissermaßen der „Look“, eine Waffe sein, den Wettbewerb am Markt zu gewinnen oder diesen Kampf zu erleichtern.

**Wie entwickeln Sie die Grundlagen für die Ergonomie und das Design ihrer Projekte?**

**Zagato:** Designer müssen zunächst begierig sein, die Stimme der Benutzer zu hören, um diese Informationen auswerten zu können. Dann ist es erforderlich aufgeschlossen genug für ein gutes Verständnis des Marktes zu sein. Nicht zuletzt ist eine enge, konstruktive Zusammenarbeit mit den Entwicklungs-Ingenieuren als sehr positiv zu bewerten.

**Дизайн Zagato: дизельный вилочный погрузчик нового поколения серии X итальянского производителя OM Group**

**Zagatos Dieselstapler-Variante der nächsten Generation von Staplern der X-Familie des italienischen Herstellers OM Group**

**В 1919 году мастерская Zagato начала разрабатывать дизайн автомобилей и самолетов. Автомобилестроительные компании Alfa Romeo, Maserati, Ferrari и многие другие высоко оценивают работу этой миланской фирмы. Zagato занимается также и промышленным дизайном – начиная с 1999 года, Андреа Загато разработывал внешний вид всей линии вилочных погрузчиков нового поколения X для итальянской компании OM.**

**Mit dem Design für Automobile und Flugzeuge hatte es 1919 begonnen. Automobilbauer wie Alfa Romeo, Maserati, Ferrari und viele andere wissen die Dienste des Ateliers Zagato in Mailand zu schätzen. Und für den italienischen Hersteller OM hat Andrea Zagato sogar seit 1999 die gesamte Gabelstapler-Produktlinie der neuen X-Generation gestaltet.**